

横浜 よこはま Yokohama 横浜

公益財団法人横浜市国際交流協会 (YOKE)

毎月5日発行 9月號

〒220-0012 横浜市西区みなとみらい 1-1-1 パシフィコ横浜 横浜国際協力センター 5F

TEL 045-222-1171 FAX 045-222-1187 E-mail: yoke@yoke.or.jp URL <http://www.yoke.or.jp/>

親愛の讀者:感謝您愛讀「よこはま・横浜」。如果您希望定期訂閱的話,只要您寄來一年份郵資費 984 日元並寫上姓名、地址、電話號碼、中文版(簡體字或繁體字)、開始提供月份後寄來公益財団法人横浜國際交流協會「よこはま Yokohama」“Yokohama Echo”擔當,即可郵寄府上。謝謝!

另外,此報所登載的有關生活・行政及國際交流等資訊,在詢問時請通過會說日語的人。又,所登載的資訊,有可能沒事先通知有變更,此時請多諒解。

生活・行政サービス情報 生活・行政服務資訊

**小学校・義務教育学校前期課程就學通知・
就學時健康診斷通知**
**小學義務教育前期課程就學通知・
就學時的健康診斷通知**



內容:將在 10 月中旬向平成 29 年(2017 年)4 月上小學的兒童寄送小學義務教育前期課程就學通知和就學時的健康診斷通知。健康診斷將於 10 月下旬實施。希望上市立小學的外國籍兒童(包括住民票沒記載的兒童),請到區役所戶籍課登錄担当辦理手續。

詢問處:區役所戶籍課登錄担当或
教育委員會事務局學校支援・地域連携課

Tel 045-671-3270 Fax 045-681-1415

健康診斷向健康教育課

Tel 045-671-3275 Fax 045-681-1456



**通学区域特認校 29年度就學者募集
29年度通學區域特認校招生**

內容:進行專長教育的小學、中學,學區外的學生也可就讀的制度。有關詳情請參照網頁和宣傳單(在區役所

広報相談係或市役所市民情報センター有分發)。

申請方法:小學于 12 月 16 日,中學于平成 29 年 1 月 20 日之前報名。

詢問處:教育委員會事務局學校計畫課(星期六、日、節日休息)

Tel 045-671-3252 Fax 045-651-1417

<http://www.city.yokohama.lg.jp/kyoiku/kyoiku-info/shisaku7000.html>



**私立学校等就學獎勵費
(小中学校・中等教育学校前期課程)**
**私立學校等 就學獎勵金
(小中學校・中等教育學校前期課程)**

內容:補助在經濟上有困難的上市內的私立、市外的公立學校或外籍兒童上市內的外國人學校的家庭。有關報名單學校有分發。

對象:住在橫濱市內、孩子就讀符合申請學校,想申請此制度的家長(有收入所得限制)。

申請方法:于 9 月 5 日 ~ 9 月 16 日向就讀學校申請。

詢問處:就讀學校或教育委員會事務局學校支援・地域連携課

Tel 045-671-3270 Fax 045-681-1415



**「高齢者向け優良賃貸住宅」入居者募集
「高齢者優良出租住宅」募集入居者**

内容:市認定の民営住宅。有無障礙設計、緊急通報服務、無看護。應入居者的收入,有補貼房租制度。抽籤決定入居者。預定平成29年1月可入居。位于港北区大豆戸町20戶。

對象:申請時住在或工作在橫濱 60歲以上的高齡者,申請者本人以及同住者為日本國籍或已辦完外國登記的外國人。並且須符合其他條件,有關詳情請洽詢。

報名方法:于9月30日以前用專用報名單(從9月8日起在區役所広報相談係或行政サービスコーナー、市役所1F市民情報センター、建築局住宅政策課有分發報名簡章),填好必要事項後郵寄申請。

詢問處:建築局住宅政策(星期六、日、節日休息)

Tel 045-671-4121 Fax 045-641-2756

國際交流・イベント情報

國際交流・活動資訊

敬老月間 施設の優待利用

敬老期間 施設優待

内容:敬老節期間設施進行優惠,①~③免費優待 65歲以上④半價優待 60歲以上的高齡者。前來時請攜帶可確認地址、年齡的證件。

- ① 金沢動物園、よこはま動物園ズーラシア→9月15日(星期四)~9月19日(節日)・9月21日(星期三)
- ② ランドマークタワー(展望台)→9月17日(星期六)~9月19日(節日)
- ③ そごう美術館、帆船日本丸・横浜みなと博物館、日本郵船氷川丸・日本郵船歴史博物館、横浜マリンタワー、横浜人形の家→9月19日(節日)
- ④ ふれーゆ→9月19日(節日)~9月23日(星期五)

詢問處:①~③横浜市コールセンター Tel 045-664-2525

④コールセンター或ふれーゆ Tel 045-521-1010

よこはま救急フェア

横浜急救節



内容:在急救日(9月9日),為推廣市民對急救醫療與如何叫救護車適當利用方法而舉辦的活動。

日期/時間:9月10日(星期六) 11:00~15:00

地點:横浜市民防災センター(神奈川区沢渡 4-7) (星期一休息、但節日時間館隔天休息)

報名方法:不需報名當天直接到會場。有關詳情請參照網頁或市役所市民情報センター、區役所広報相談係、行政サービスコーナー、消防局警防部救急課、各區消防隊分發的宣傳單。

詢問處:消防局警防部救急課(星期六、日、節日休息)

Tel 045-334-6769 Fax 045-334-6785

<http://www.city.yokohama.lg.jp/shobo>



ひなたばっこコンサート

音樂會

内容:音樂會。詳情請參照網頁和宣傳單(市役所市民情報センター和區役所有分發)。

日期/時間:10月29日(星期六)11:00~ 13:30~ 開演。

地點:關内ホール小ホール(中区住吉町 4-42-1)

費用:學齡前兒童和家長一組兩人1,000日元(增加1人時家族券500日元)。各回80人參加。

報名方法:7月20日10:00開始售票。

詢問處:横浜市民文化會館 關内ホール(9月12、13日、10月11日休息)

Tel 045-662-1221 Fax 045-662-2050

<http://www.kannaihall.jp>



市地下鉄異常時総合訓練

市營地鐵異常時綜合訓練

内容:舉辦異常時(緊急情況時)的綜合訓練、招募訓練時扮演乘客(抽選10人)以及參觀的人(人數無限制)。詳情請參照網頁。

日期/時間:10月4日(星期四)9:30~13:00

地點:交通局上永谷車庫基地(横浜市港南区野庭713)

費用:免費。

報名方法:參觀的人不需報名,請直接到現場。扮演乘客者需在8月25日~9月15日間事先用往返明信片填好活動名、地址、姓名(標明假名注音)、電話號碼後

報名(蓋有郵戳)。只通知抽中者。
詢問處: 交通局高速鉄道本部運輸課(星期六休息)
Tel 045-326-3857 Fax 045-322-3912
http://www.city.yokohama.lg.jp/koutuu



幼兒向けじっくりゆっくり観察会 為幼童舉辦觀察會

內容: 和公園管理員一起仔細地觀察秋季的自然。
日期/時間: 10月22日(星期六)10:00~12:00, 13:30~15:30
地點: 自然觀察の森(栄区上郷町1562-1)
對象: 3~6歲的學齡前兒童和家長40名(需事先報名抽籤決定參加者)。
報名方法: 9月1日~10月5日期間用Fax或E-mail填好活動名、姓名、TEL及孩子的年齡後報名。
詢問處: 自然觀察の森(星期一休息)
Tel 045-894-7474 Fax 045-894-8892
http://www.wbsj.org/sanctuary/yokohama
E-mail: yokohama-nc@wbsj.org

港南國際交流ラウンジ 港南國際交流服務中心

◆為明年即將入學的孩子的外國籍家長們 舉辦的入學說明會



內容: 為了讓明年春季入學的孩子們能夠高高兴兴地地上學, 我們將給這些孩子的家長們舉辦一個說明會。
屆時, 請小學生的外國籍媽媽們來參加, 談一談讓您感到為難的事情有哪些, 在入學前要做哪些準備等等。需要翻譯的家長請提出申請。
日期/時間: 11月2日(星期三)10:00~12:00
地點: ゆめおおおかオフィスタワー13F 港南國際交流ラウンジ(横浜市港南区上大岡西1-6-1 ゆめおおおかオフィスタワー13F)(京浜急行/市営地下鉄線上大岡站下車徒歩)
對象: 外國人20名, 按報名先後順序。
報名方法: 從10月11日(星期二)開始, 請直接來館或以打



電話, Fax, E-mail 報名
詢問處: 横浜市港南國際交流ラウンジ
Tel 045-848-0990 Fax 045-848-3669
http://www.konanlounge.com
E-mail:
konan-international-lounge@yokohama.email.ne.jp



青葉國際交流ラウンジイベント 青葉國際交流中心活動



(1) 日語教室招生

① 日語教室
日期/時間: 每星期三 10:30~12:00, 每星期四 18:30~20:00, 每星期六 10:00~11:30
對象: 高中生以上。
費用: 各班每月300日元。星期三、星期六有托兒(新學生要在開課15分鐘前來)。

② 兒童補習班

日期/時間: 每星期三 16:00~17:30 和 17:30~19:00
對象: 5歲~中學生。
費用: 免費。



(2) 第6回海外情況講演會

內容: 井上幸一先生講演土耳其(安納托利亞地區的生活)。
對象: 40名, 按報名先後順序。
費用: 400日元(有茶點)。
報名方法: 打電話或 E-mail。
詢問處: 青葉國際交流ラウンジ
Tel 045-989-5266 Fax 045-982-0701
http://aoba-lounge.com
E-mail: aobaloungeint189h1@t07.itscom.net



横浜市國際交流協會 (YOKE) 横浜市國際交流協會



◆代書士諮詢會

日期/時間: 基本上是每月第1星期四, 13:00~16:00(一人45分鐘)。
內容: 有關簽證、在留資格、國際結婚、離婚、家屬來日探親等問題。

報名方法:向 YOKE 信息・諮詢服務台報名(要預約)。

◆年金・勞動諮詢

內容:由社會保險勞務士為外國人解答年金・勞動問題。有關年金，健康保險等的社會保險問題，以及關於加班

費、帶薪休假、勞災、中止雇用等的勞動問題。

日期/時間:每個月第 3 星期二，13:00~16:00(一人 50 分鐘)。

語言:英語、漢語、西班牙語。

報名方法:向 YOKE 信息諮詢服務台報名(要預約)。

◆為外國人開辦的教育諮詢

日期/時間:每個月第 2、4 星期六 10:00~12:30

語言:漢語、英語、西班牙語、葡萄牙語。(有關其他語言請

洽詢)

以上地點/詢問處如下:

地點:横浜市國際交流協會 (YOKE) (西区みなとみらい 1-1-1 パシフィコ横浜 横浜國際協力センター5F)

詢問處:横浜市國際交流協會 YOKE 情報・相談コーナー

Tel 045-222-1209 (日語、英語、漢語、西班牙語)

http://yoke.or.jp



E-mail:info.corner@yoke.or.jp

みなみ市民活動・多文化共生ラウンジ
南市民活動・多文化共生服務處

內容:為外國人開辦的教育諮詢。

日期/時間:每個月第四星期四 13:30~15:30，9 月份是第 5

星期四。要事先電話預約。

語言:漢語、英語，關於他加祿語、泰語等請洽詢。

地點:みなみ市民活動・多文化共生ラウンジ(横浜市浦舟複合福祉施設10F (横浜市南区浦舟町 3-46) (市営地下鉄線坂東橋站下車徒歩 5 分)

詢問處:みなみ市民活動・多文化共生ラウンジ

Tel.045-232-9544



編集:漢字翻譯研究会

コメントの追加 [遠藤美麗1]: 信息・服務台から信息咨询服務台に訂正しました。

コメントの追加 [遠藤美麗2]: 報名方法:向 YOKE 信息・前日までに要事先電話預約(要預約)。
→ 入れました。

コメントの追加 [遠藤美麗3]: (ほかの言語についてはお問い合わせ下さい)
追加して入れました。

コメントの追加 [遠藤美麗4]: 「上記3つの事業は、いずれも YOKE が会場です」という表現にまとめられるとよろしいかもしれません。
→ このようにしました。